ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



20STE JAARGANG — DONDERDAG 10 JULI 1958 — No. 3178

Declaracion di President Eisenhower den Parlamento Canadees

Comision ministerial comun pa defensa

OTTAWA, 9/7: — Awe mainta presidente Eisenhower a declara pa parlamento di Canada, cu Merca y Canada nunca no mester permiti, cu e diferencianan di opinion cu lo por origina entre nan, lo perhudica e colaboracion necesario di mundu liber pa resisti e „intencionnan agresivo dje imperialismo Comunista" cu exito.

Eisenhower a observa, cu e diferencianan di opinion cu por origina de bez en cuando entre Merca y Canada, „nunca no por perhudica e obhetonan comun cu ta uni e dos paisnan". El a expresa su conviccion cu Merca y Canada lo hanja solucion aceptable pa nan problemanan actual y di futuro, cu comprendimentu, bon boluntad y concesion mutuo.

Despues cu el a recorda e lucha comun di Merca y Canada pa protega Norte-America contra ataque di sorpresa, Eisenhower a expresa su confianza, cu Rusia lo consenti pronto pa establece un sistema di controle na Noordpool pa elimina e miedu di e posibilidad di un ataque via Noordpool.

Comision comun pa defensa

Presidente Eisenhower y e prome ministro canadiense, Diefenbaker, a discuti ayera e establecimentu di un comision ministerial comun pa defensa di Canada y Merca, asina a worde informa oficialmente na Ottawa.

Eisenhower y Diefenbaker a discuti tambe ayera e actitud di China comunista y e ofensiva economico di Rusia den e paisnan menos-desarolla, loke Eisenhower a yama e amenaza di mas grandi di seguridad di e paisnan occidental.

Extension di awa territorial te despues di September

Canada lo no extende su awanan territorial unilateralmente na beneficio di piscamentu awor, asina e ministro di asuntonan exterior, Sidney Smith, a informa den camara de los comunes na Ottawa. El a bisa cu e ta spera cu Inglaterra y Islandia lo alcanza pa medio di negosacion cu Islandia lo no extende su awanan territorial te na 12 milla, dia prome di September.

Relato di Polis

Hoben honrado

ORANJESTAD. — Eenjor Albert Odor a perde su cartera cu hopi placa aden y hopi biljechi. Johan Pinas di 14 anja di Dondweg 29 a hanje y a entregue mes ora na warda di polis, di manera cu senjor Odor ta contento trobe.

A perde

Senjor G. Porry a perde su yabero cu ocho yabi y senjor Edward Wilson di Helfrichstraat 13 un holoshi di color di oro.

Destruccion

Ayeramainta sra. P. di Brasil ta rapporta na polisnan cu nan a destrui glasnan di su auto A-5408. Polisnan ta investigando e caso.

Dalmentu

Den curva di Byron- y G. Madurostraat un auto di familia a dal den un truck Diamars atardi pa seis'or y diez mas o menos. E chofernan tabata respectivamente F. y W. E danjo ta fl. 600.—.

Diasabra atardi Tijd. Gezaghebber lo tira prome bala den torneo di softball pa juniores di Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — Diasabra dia 12 di Juli, e torneo di softball pa juniores organisa pa YMCA lo cumisa pa tres 'or den Lago Sport Park, na unda Tijd. Gezaghebber E Arends, lo tira e prome bala.

14 equipo lo tuma parti den e torneo aki, cada equipo ta consisti di mas o menos 15 mucha entre edadnan di 10 te 14 anja cu un mayor como manager. Durante e torneo lo worde hunga un wega „all star Game" cual lo worde forma door di dos muchanan di mas mihor foi cada equipo. E torneo lo worde finalisa cu un softball „world series". E participantenan ta worde dividi den dos leagues, siete equipo ta den „Caribbean league" y siete equipo ta den „National league".

E direccion ta den man di YMCA y e comite di softball ta worde forma door di senjores B.C. Marcelin, presidente y Harry Wever. Leslie Lejuez y Luther Pantohplet kende tur ta miembro, y na unda senjor Ralph Papa ta e „director".

E prome encuentro ta entre „Marlboro" (manager ta R.R. Zaandam) y „Don Bosco" (manager R. Rasmijn). Umpire lo ta senjor Pantohplet y e banda di Excelsior Community Brass Band lo ta encarga cu e parti musical.

Prome 8 di 120 candidatonan Arubano pa M.U.L.O. a hanja nan diploma

ORANJESTAD. — Ayera tardi pa cinc'or numa resultadonan di examen cu a worde teni parti mainta den Sta. Maria College a worde publica.

Tabatin 10 candidato, di cual lastima dos no a jega na e strepi final, tur tabata pa diploma-A. Esnan feliz ta:

Rosimbo Almary, Vera Diane Arrindell, Brenda Joyce Barbour, Uldah Gisela Wout, Martha Maria Barenos, Domingo Ludovico Boekhoudt, Florence Anne Bouwman y Marlene Joseline Inocencia Booi. Joseline riba e prome dia di examen aki a sali cu e mehor lista di tur.

Prome di a entrega e diploma senjor Sprockel, presidente di e comision pa examen a hasi un descurso chiki, na unda e ta mustra cu e diploma aki ta e principio y lo mester worde sigui pa hopi mas. Pasobra esnan cu kier bai padilanti, mester studia pa jega na e puesto importante. Y ta conscha esnan cu a pidi pa hasi contacto cu Onderwijszaken na Bestuurskantoor mas pronto cu ta posibel. Awe tardi resultadonan lo worde publica di diez cu lo bai pa diploma A y diez cu lo bai pa diploma B.

Metropolitan — un auto nobo pa Aruba — na La Victoria

ORANJESTAD. — Pa di prome bes, asina e importador ta conta nos, Aruba a hanja dos Metropolitans. Metropolitans ta automobilnan, originalmente proyecta pa un fabrica Americano, American Motors, y duna na licencia na British Motorcar Corporation, productores conocir di autonan Austins y otro mas. E autonan aki cu por worde considera como „auto chikito". Motibo cu nan a bai traha nan na Inglatera.... actualmente nan ta importando nan den gran ca tidad na America, y otro lugarnan.

La Victoria-Warenhuis Van der Ree, agente di Austin na Aruba, a wor a importa alguen di e Metropolitans nan aki y e siman aki nan a caba di jega. Majan nan por worde admira den showroom.

Ta un auto chiki kier decir, nan ta traha pa dos persona, y ta perta pa cuater, e tin un typo Americano, riba escala chiki por lo menos. E motor ta un Austin-55 original, cu e ventaja cu piezanan ta semper obtenibel. Tambe nan ta worde entrega cu radio y otro acesorio. Un cu otro ta un auto completo, cual lo por worde considera masha atractivo. Nos ta conscha tur hende pa hasi un bishita na La Victoria.

Diabierne filmliga ta presenta „De Onbekende Soldaat"

ORANJESTAD. — Diabierne awor pa 8'or y 30 den teatro De Veer despues di Noticianan foi Hulanda y un pelicula chiki como „short" cual titulo no ta conosi ainda na nos; lo worde pasa e pelicula di Edwin Laine „De Onbekende Soldaat". (E solda desconocido).

Estudiantenan Arubano a jega foi Hulanda

ORANJESTAD. — Ayera tardi pa seis'or na aeropuerto Princes Beatrix tabata hopi druk. E avion cu ta jega roi Corsouw en conexion cu e avion di Hulanda ta trese cinco hoben di Aruba cu a bai studia na Hulanda. No ta milagro ora cu familianan ta mira otro cu tabatin hasta alguen lagrima di alegria. Esnan cu a jega tabata: Rosemarie Croes, Roberto Arends, Roderick Arends, Robert Couzy y Edgar Lacle.

Ex-presidente Gustavo Rojas Pinilia

ta trata di drenta Colombia atrobe

BOGOTA, 9/7: — E consecho di ministronan di Colombia cu ta reuni tur dia razon, a discuti awe mainta e rumornan, cu ta circula na Bogota, y segun cual ex-presidente Gustavo Rojas Pinilla, kende a worden desterra dia 10 di mei 1957, lo trata atrobe eventualmente pa drenta Colombia for di Espanja, caminda el a biba pa 14 luna.

Un portavos dje palacio presidencial a informa e agencia di prensa Frances AFP, cu „como esfuersonan dje sorto aki di general Rojas Pinilla a bira cronico, e mes medidanan preventiva, cu a worde tuma durante esfuerso anterior na 1957 y na cuminsamentu dje anja aki, a bira di vigor atrobe". Segun a worde informa e guardia a worde fortifica na e fronteranan unda esey ta posible y tin supervision severo riba avionnan cu ta bini for di pais estranhero.

E companianan di aviacion Colombiano y estranhero a hanja aviso atrobe, cu gobierno lo kita nan permiso di bula, si nan larga Rojas Pinilla drenta Colombia a bordo di nan avionnan.

Dos biaha Rojas Pinilla a trata caba di drenta Colombia. E prome bia-

Dienstplicht na Hulanda

pa proteccion di poblacion

DEN HAAG, 9/7: — Ministro Struycken a informa awe tardi cu gobierno Hulandes a decidi di establece dienstplicht den proteccion di e poblacion civil. Ta toca particularmente personal pa brandweer servicio di salbamentu, servicio medical y e servicio di comunicacion, pa cual servicionan no tabata tin suficiente voluntario. Gobierno kier hanja e miembronan di personal necesario na prome lugar for dje soldanan, cu no tin destinacion di mobilisacion.

Oud-president Gustavo Rojas Pinilla tracht weer Colombia binnen te komen

BOGOTA, 9/7: — De Colombiaanse ministerraad, die elke woensdag pleegt te vergaderen, heeft zich vanmorgen beraden over de geruchten, die in Bogota de ronde doen over een eventuele nieuwe poging van oud-president Gustavo Rojas Pinilla, die 10 mei 1957 werd afgezet, om Colombia binnen te komen vanuit Spanje, waar hij de afgelopen 14 maanden verblijf houdt.

Een woordvoerder van het presidentiële paleis deelde aan AFP mede, dat „aangezien pogingen in deze geest van de kant van generaal Rojas Pinilla chronisch zijn geworden, dezelfde voorzorgen, die reeds bij eerdere pogingen in 1957 en begin 1958 genomen werden, opnieuw van kracht zijn verklaard." Naar verluidt, is de bewaking van de grenzen, overal waar dit doenlijk is, verscherpt en wordt scherp toezicht geoefend op de vliegtuigen, die uit het buitenland aankomen.

De buitenlandse en Colombiaanse luchtvaartmaatschappijen zijn bovendien opnieuw gewaarschuwd, dat hun vliegvergunning zal worden ingetrokken, indien zij Rojas Pinilla aan boord van hun toestellen met bestemming Colombia toelaten.

Rojas Pinilla heeft al twee keer geprobeerd Colombia binnen te komen. De eerste keer geschiedde dit eind augustus 1957 en de tweede maal aan de vooravond van de prsidentsverkiezingen. Daarna ging verschillende dagen lang het gerucht, dat vrienden van de oud-president bezig zouden zijn demonstraties of incidenten voor te bereiden, die enkele dagen voor de beediging van de nieuwe president, de liberaal Alberto Lleras, op 7 augustus a.s. of zelfs voor 20 juli, de datum van de openingszitting van het op 16 maart gekozen parlement, zouden moeten plaats vinden. 20 Juli is ook de nationale feestdag van Colombia en bij die gelegenheid wordt in Bogota een groot defile gehouden, waaraan doorgaans militairen maar ook schoolkinderen deelnemen.

Dit jaar zullen echter geen kinderen meelopen. Men ziet in deze maatregel een voorzorg met het oog op mogelijke ordeverstoringen.

Terloops zij opgmerkt, dat Rojas Pinilla zich nog steeds beschouwt als de rechtmatige president van Colombia.

Complot om Dulles te vermoorden ontdekt te Rio

RIO DE JANEIRO, 8/7: — Volgens het blad „Diario de Noticias" zou een groep Braziliaanse Communisten en studenten het plan opgevat hebben de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, tijdens het bezoek, dat deze op 5 augustus aanstaande aan Rio de Janeiro brengt, te vermoorden.

De samenzwering zou volgens het blad zijn ontdekt door agenten van de Amerikaanse federale recherche, die speciaal naar Rio waren gekomen om het bezoek van de minister voor te bereiden. In verband hiermee zou het bezoek van Dulles zijn afgelast en werd een uitvoerig rapport aan de Braziliaanse geheime politie overhandigd.

Het hoofd van de Braziliaanse geheime politie heeft inmiddels ontkend van het gewraakte rapport op de hoogte te zijn, maar hij verklaarde, dat zijn dienst paraat is om „elke eventuele vijandigheid jegens de Amerikaanse bewindsman tijdens diens bezoek aan Brazilië te onderdrukken.

Minister Helders sprak op de vergadering van het Christelijk Nationaal Verbond

NEDERLAND BETRACHT GROOTSTE VOORZICHTIGHEID T.A. VAN DE AUTONOMIE VAN SURINAME EN DE ANTILLEN

Utrecht, 9 juli.: — Ten aanzien van de autonomie van Suriname en de Ned. Antillen neemt men in Nederland de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht, bevresd dat men is inbreuk te maken op het Statuut.

Dit verklaarde vanmorgen de minister van Zaken Overzee, mr. G. Ph. Helders, toen hij sprak op de 29e algemene vergadering van het Christelijk Nationaal vakverbond, die te Utrecht wordt gehouden.

Minister Helders hield een inleiding over de sociaal-economische toestand en de vakbeweging van Suriname, de Ned. Antillen en Ned. Nieuw-Guinea.

In zijn bespreking van het Statuut zei minister Helders, dat de drie partners zich verbonden hebben elkaar hulp en bijstand te verlenen. Hij hoopte, dat deze hulp over en weer zal worden geboden, ook al heeft een der landen een grotere bevolking en een hoger levenspeil.

Na uitvoerig de historie van de overzeese gebieden besproken te hebben, wees de minister erop, dat de vakbeweging op Suriname nog zeer jong is, de verschillende bonden hebben een kenmerk gemeen n.l. dat zij in bijzondere mate bedrijfsgebonden zijn.

Een sociale voorziening van de wieg tot het graf, zoals in Nederland, kent men er niet. Evenmin heeft men daar een werkloosheid- en wachtgeldregeling. Het probleem van de werkloosheid vraagt voortdurend de aandacht van de overheid, omdat er naast een geregistreerde werkloosheid ook een grote niet geregistreerde werkloosheid heerst.

In de Ned. Antillen ligt de vakbeweging niet duidelijker dan in Suriname. Ook hier is sprake van een grote bedrijfsgebondenheid. Nieuw-Guinea noemde minister Helders een economisch moeilijk land, dat zowel de regering daar als Nederland voortdurend bezig houdt. De taak die Nederland op grond van het handvest van de Verenigde Naties heeft aanvaard, om Nederlands Nieuw-Guinea politiek, cultureel, sociaal en economisch te helpen wordt, aldus minister Helders, met enthousiasme uitgevoerd.

In dit verband deed de bewindsman een beroep op de Nederlandse vakbeweging om de vakbeweging aldaar te helpen en te steunen. Op die manier kan Nederland zich het best van zijn taak in Nieuw-Guinea kwijten, aldus de minister.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Daar heb ik nou zo de pest in .... dat is de hand waarmee ik moet schieten!"

„Tesoi ta e cos cu ta molestiami mas ...... ta e man cu mi tin cu tira cune!"

SAS-vliegtuigen mogen in Los Angeles landen

Washington, 9 juli.: — De V.S. hebben dinsdag officieel aan vliegtuigen van de Scandinavische luchtvaartmaatschappij S.A.S. landingsrechten in Los Angeles verleend.

(Zoals bekend heeft de KLM deze rechten indertijd niet gekregen, wel die in Houston (Texas). Red Anp).

Nieuwe Russische voorstel

conferentie op ministerieel niveau in 1959—1960

Geneve, 9 juli.: — De Russische plaatsvervangende minister van Buitenlandse Zaken, Laksey Zakharof, heeft voorgesteld in 1959 of 1960 een V.N.-conferentie op ministerieel niveau te houden ter bespreking van de ontwikkeling van de handel en de tewerkstelling in de wereld.

Geen revisionisme in Oost-Duitsland

De Russische premier, Chroesjtsjef, heeft van zijn Oost-Duitse ambtgenoot, Walter Ulbricht, de verzekering gekregen, dat plaatselijke pogingen tot „revisionisme" in de kiem waren gesmoord.

Ulbricht, die eerste secretaris van de Oost-Duitse communistische partij is, zeide dit in een welkomstrede, bij de aankomst van Chroesjtsjef te Berlijn, waar hij aan het hoofd van een Russische delegatie het morgen aanvangende congres van de Oost-Duitse communistische partij zal bijwonen.

Gomulka niet ter conferentie

Het congres van de Oost Duitse communistische partij zal niet worden bijgewoond door de Poolse partijleider Gomulka. Volgens de Oost-Duitse radio wrdt de Poolse delegatie die woensdag te Oost-Berlijn aankwam, geleid door Jerzy Morawski, lid van het politieke bureau van de Poolse communistische partij.

Een Hongaarse delegatie, die ook woensdag arriveerde, staat onder leiding van partijsecretaris Janos Kadar. Zoals bekend wordt de Sovjet-Russische afvaardiging geleid door premier Chroesjtsjef.

Storingen in het radioverkeer

Londen, 9 juli.: — Sedert dinsdag heeft men over de gehele wereld last van storingen in het radioverkeer. Volgens deskundigen kan de op het ogenblik optredende zonnevlek van middelbare grootte hiervan waarschijnlijk niet de oorzaak zijn.

Nieuwe Russische nota aan Amerika over atoomconferentie

Moskou, 9 juli.: — De Soviet-Russische minister van Buitenlandse Zaken, Gromyko, heeft vandaag de Amerikaanse ambassadeur te Moskou ontvangen, aan wie hij een nota van de Russische regering overhandigde met betrekking tot de conferentie van atoomdeskundigen te Geneve.

In deze nota zou de Russische regering aan de Verenigde Staten opnieuw gevraagd hebben hun houding kenbaar te maken ten aanzien van het doel van de Geneefse conferentie. De nota zou van gelijke strekking zijn als de vorige van 28 juni met dien verstande, dat zij dringender is gesteld.

Weer twee anonieme brieven

Londen, 9 juli.: — De Soviet-Russische Ambassadeur te Londen, Malik, heeft weer twee anonieme brieven ontvangen over het werpen van een atoombom in de Noordzee.

De Russische assistent-persattachee, Semenof, heeft zich vanmiddag met fotocopieen van de twee brieven naar het Engelse ministerie van buitenlandse Zaken begeven.

Zware ontploffing in Beirut

BEIROET, 8/7: — Er is dinsdagochtend in de zakenwijk van Beiroet een zware springlading tot ontploffing gebracht, waardoor een groot warenhuis in brand is geraakt. Er wordt melding gemaakt van een dode en 20 gewonden.

De springlading bevond zich in een grote bestelauto, die op een druk kruispunt was verlaten.

De Amerikaanse vlag krijgt er een ster bij

Nu Alaska als 49ste staat bij de Verenigde Staten is gekomen, dient de Amerikaanse vlag te veranderen. De mogelijkheid bestaat, dat de vlag, die thans 8 maal 6 sterren vertoont, veranderd zal worden in 7 rijen van ieder 7 sterren.

Anderzijds verzet geen wet zich tegen een meer fantasierijker ontwerp. Indien de regering gehoor wenst te geven aan ideeen die uit alle delen der Verenigde Staten voorgebracht zijn, kan zij een vlag ontwerpen bestaande uit een groot wiel, een enkele grote ster, een adelaar, of een vlag met de letter U.S.A. er op.

Er is, aldus de National Geographic Society, geen voorschrift ten aanzien van de plaatsing der sterren op de vlag. Toen door de toevoeging van Nieuw Mexico en Arizona het aantal staten in 1912 toenam tot 47 en 48, decreteerde president Taft een vlag met 8 sterren op 6 rijen.

Hoe dan ook, thans, nu Alaska er bij is gekomen, dient aan de vlag een nieuwe ster te worden toegevoegd, want een wet, daterend uit 1818 bepaalt, dat elke nieuwe saat vertegenwoordigd dient te zijn door een ster op de vlag, en dat die toevoeging dient plaats te hebben op de 4de juli volgend op de toetreding van de nieuwe staat.

Voor 1912 bestond de Amerikaanse vlag ook uit zes rijen sterren, waarbij de tweede en de vijfde rij zeven sterren bevatten, terwijl de overige rijen er 8 hadden.

Sedert in 1777 de Amerikaanse vlag ontstond, waarbij het Congres bepaalde, dat zij zou bestaan uit 13 banen, beurtelings rood en wit gekleurd en 13 sterren in een blauw veld, heeft de vlag vele veranderingen ondergaan.

Sommige der vroegste vlaggen der V.S. hadden verticale, instede van horizontale banen, en de sterren werden geplaatst al naar de fantasie van degenen die hen plaatsten, sommigen in cirkels, andere in ovalen, een cirkel om een ster, of een grote ster. Later veranderde men zelfs het aantal banen. Toen Vermont en Kentucky zich in 1791 en 1792 bij de 13 staten voegden, eisten zij volledige erkenning door een vlag met 15 banen en 15 sterren. Die vlag, die boven Fort McHenry wapperde tijdens de oorlog van 1812, inspireerde Francis Scott Key tot het lied „Star Spangled Banner"..

Maar naarmate zich meer staten bij de Verenigde Staten voegden, besefte men, dat men niet kon doorgaan met het toevoegen van banen. In 1818 bepaalde de wet daarom, dat de vlag zou bestaan uit 13 banen, en dat nieuwe staten slechts door sterren zouden worden vertegenwoordigd.

Nasser na bishita cerca Tito ....



President Nasser di Republica Arabe Uni ta haciendo n'e momento aqui un bishita na Yugoslavia. President Nasser, quende a trece su famia, a haci e viaje di Egypto pa Yugoslavia en su yate „Tourya". President Tito i su esposa Jovanka Broz tabata presente aya pa saluda e bishitanan. Na lado izquierda ta President Nasser i na lado derecho President Tito.

Dr. Ir. F. Q. den Hollander-Brug in dienst gesteld in de Haagse miniatuurstad „Madurodam"

Den Haag, 9 juli.: — Recht tegenover een draaiende hefkraan op het ruime emplacement van de „OGEM" is woensdagmiddag de „Dr F.Q. den Hollander-Brug" in dienst gesteld, voor het geval de heren van de OGEM in Suriname en de Antillen dit niet geheel mochten begrijpen, volge hier ter verduidelijking, dat dit feit geschiedde in de Haagse miniatuurstad „Madurodam", op een der weinige stralende zomerse dagen in Nederland die duizenden, onder wie de koning en de Koningin van Nepal, die thans een bezoek aan Nederland brengen, tot een bezoek aan het bekende stadje had verlokt.

Deze brug betekent een afsluiting van het systeem van spoorwegen, die de Nederlandse spoorwegen in de loop der jaren in „Madurodam" hebben aangelegd. Het is een getrouwe copie van de bekende Koninginnebrug te Rotterdam, een model 1—25, en belangeloos vervaardigd door leerlingen van de technische school (de ambachtsschool) te Schiedam. Zes jongens van deze school hebben onder leiding van de directeur en enige leraren, werkgroepen gevormd, die om beurten aan de brug hebben gewerkt. Zij kregen vanmiddag van de voorzitster van het bestuur van Madurodam, mevr. Boon, elk een sigarettenaansteker met inscriptie.

Zoals alle spoorweglijnen in Madurodam is ook — zoals in zijn toespraak de heer Schuttevaer, die dr ir de Hollander, de president-directeur der Nederlandse spoorwegen, vertegenwoordigde, het uitdrukte deze brug „blote eigendom" van de N.S. en heeft Madurodam er het vruchtgebruik van. De voorzitter van 't bestuur van de Technische School te Schiedam, de heer M. v.d. Nagel heeft daarom hedenmiddag de brug eerst overgedragen aan de N.S., welke hem op hun beurt „in bruikleen" gaven aan mevr. Boon. Deze wijdde de brug in met het laten vallen van de gebruikelijke champagnefles tegen de brug, die daarna „op niveau" zakte, waarna onder applaus en gejuich van de vele toeschouwers, de eerste Madurodamse N.S.-trein er overheen reed.

Dienstplicht in Nederland

bij de bescherming burgerbevolking

Den Haag, 9 juli.: — De Nederlandse regering heeft besloten —aldus heeft minister Struycken hedenmiddag medegedeeld — een dienstplicht in te voeren bij de bescherming burgerbevolking. Het gaat, aldus de minister, voornamelijk om personeel voor de brandweer, de reddingsdienst de geneeskundige dienst en de verbindingsdienst, waarvoor zich niet voldoende vrijwilligers hebben beschikbaar gesteld. Het is de bedoeling, het nodige personeel in de eerste plaats te betrekken uit de dienstplichtigen, die geen mobilisatiebestemming hebben.

Ontbinding van Comite's van Openbaar Welzijn gevraagd

Parijs, 9 juli.: — Het bestuur van de Franse Socialistische Partij heeft de ontbinding van de Comité's van openbaar welzijn geeist.

Mr. Gerard Montano bezoekt Curacao

om zich te orienteren op het gebied van woningbouw

Gisteren arriveerde op het dr. Albert Plesman vliegveld de heer Gerard Montano, minister of Housing and Local Government van Trinidad vergezeld van de heer R.J. Crook, Chairman of the Planning and Housing Commission, voor een bezoek aan Curacao welke van 9 tot 15 juli zal duren. Het doel van dit bezoek is zich te orienteren op het gebied van de woningbouw.

Ter verwelkoming waren op het vliegveld aanwezig de heer H.L. Braam, hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst namens de minister president en adjudant Lt. ter Zee II O.C. H.J. van Lookeren Campagne namens de gouverneur van de Nederlandse Antillen alsmede de heer H.C. Rabbets consul van Groot-Britanie.

's Middags om 3.30 uur maakten de hoge bezoekers hun opwachting bij Z. Exc. Gouverneur drs A.B. Speekenbrink en om 4 uur bij Z. Exc. minister president E. Jonckheer.

R.V.D.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Donderdag 10 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Designing Woman
RIALTO 8.00: Valley of the Kings
PRINCIPAL 8.00: The Unguarded Moment
AURORA 7.30: Que me toquen las Golondrinas
SAVANETA 7.30: Reach for the Sky

NACHT- en ZONDAGDIENST BOTICA

Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Celia Cruz
5.00 Maria Victoria
5.30 Orquesta Sublime
6.00 Marimbas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Cesar Concepcion
9.00—10.00 Progr. van CCA

OPENBARE LEESZAAL & BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere [illegible] dag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur & des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 13.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Equador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00. Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.30
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 10.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30

Lijken van Cypriotische herders ontdekt

NICOSIA, 8/7: — In de omgeving van het dorp Kirklar, dat een overwegend Turkse bevolking heeft, zijn de lijken gevonden van twee Grieks-Cypriotische herders, die doodgeslagen zijn.

In Griekse kringen te Nicosia schrijft men het dubbele misdrijf aan de Turken toe, maar een onderzoek, dat door de autoriteiten is geopend, heeft de daders nog niet aan het licht gebracht.

Dat gaat op rolletjes ...



Met Pancho Wimbledon Contreras, het zoontje van de Mexicaanse tennisspeler Pancho Contreras, die op het ogenblik in het heren-enkelspel uitkomt tijdens de onlangs begonnen jaarlijkse lawntenniskampioenschappen op Wimbledon, gaat alles op rolletjes, dank U. Hij volgt op het ogenblik met diepe interesse de verrichtingen van zijn pa op Wimbledon, waaraan hij zijn tweede voornaam heeft te danken, omdat hij tijdens belangrijke wedstrijden daar werd geboren. De fotograaf kreeg de kleine man voor de lens toen die buiten de midden-baan even aan het trainen was om zo spoedig mogelijk zijn beroemde vader te kunnen opvolgen .....



..DADANONAN TA JUDA COMBATI REBELDENAN. — Harma cu un scopet automitico, un hobencita ta conversando cu un trupa di voluntario na Beiroet, despues di a juda tropanan di gobierno combati rebeldenan den vecindario di un aeropuerto na Beiroet, Libanon.

E pelea Beechman-Selpa dificil di ser realiza pa es tempo aki

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun publicaciones den EL UNIVERSAL di ayera, e campeon sur-americano Andres Selpa apuñala su amada y ta ser busca pa polis. Polis argentino ta en busca di Selpa kende despues di tres siman cu el a regresa for di Venezuela a hinca su companjera cu un puñal y a produci un hinca di regular dimension. Ademas di esey el a usa forza bruto di su moketanan pa tapa e companjera su wowonan y laga su cara binja.

Exigencia pa anula Comisionnan di Seguridad

Paris, 9 juli.: — Directiva dje partido socialista Frances a exigi pa anula tur e comisionnan di seguridad publico.

PAGINA TRES

Estrella a kibra e invicto di Aruba Jrs ganando cu 2 - 1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Diamars anochi den Wilhelmina Stadion, los Azules di Socotoro Aruba Jrs. a perde nan promer partido den campeonato actual, contra Estrella. Estrella for di principio a hunga un partido mas persistente tras di e cuero, mientras cu e muchanan di Aruba Jrs. no por a drenta den forma y hopi biaha a perde e bala door di e brillo cu Estrella a utiliza contra nan.

Varios oportunidad a yega pa Aruba Jrs. pero e combinacion adecuado no a worde hunga, y asina e buitennan no a ser combina den e wega lo suficiente, pa haci e atake mas efectivo. Estrella despues di diez-seis minuut di wega ta ricibi un penalty y a worde coloca pa asina marca nan promer goal. Cu un pa nada nan moral a subi un enormidad y a cuminza duna tur loque nan tin tras di e bala, locual no a permiti los azules e minimo di chens. Sinembargo Aruba Jrs. a lanza varios atake ariba gol di e oranjenan, pero nada di peligro.

Un rato promer cu referee Leon duna e senjal pa halftime, e centro delantero di Estrella ta hanja e oportunidad di avanza so ariba e portero Loli, y ta marca di dos tanto pa su team, ora cu ademas di su shoot e bala ta haci un bounce y ta bai den net. Siete minuut prome cu final di e promer half. Mundo Kemp ta drenta reemplaza L. Fingal. Mundo ta pone force tras di e wega, pero en vano y e partido ta termina e promer etapa cu 2—0 favoreciendo Estrella.

Den e segundo mitar, Aruba Jrs. ta pone mas presion ariba Estrella pero esakinan defendiendo cu tur loque nan tin ta sali for di hopi atake cu a worde lanza ariba nan Gol. E gol di Aruba Jrs. ta bin despues di un cuarto di hora di e segundo mitar ora cu Gochi Brion ta anota cu un cabezazo e promer gol di Aruba Jrs. Despues di esaki, los azules di Socotoro tratando di pone tur loque ta keda nan pa empata e partido. Pero no a bini ningun cambio mas den e score, y na final di e partido Estrella ta gana Aruba Jrs. cu e score di dos pa uno.

Apesar di e derrota los azules di Socotoro Aruba Jrs. ta sigui encabeza e posiciones di equipo den e campeonato na promer lugar, cu San Nicolas Jrs. na e segundo puesto, cu e diferencia di un punto. Despues di e partido aki, sin lugar a dudas cu e campeonato lo bira un poco mas interesante, y probablemente nos lo mira un mehoranza den es encuentronan cu ta carece di un poco di emociones.

Gran secura na Norte di Brazil

Rio de Janeiro, 9 juli.: — Como resultado dje Gran secura cu ta reina na Noreste-Brazil, 3000 hende a hui bai na e' ciudad costal Parnaiba.

Poliz a yega Parnaiba cu avion pa evita saqueo na e ciudad. E victimanan dje secura ta pidi gobierno assistencia.

Feliz ganador



Senjor George Guinbs di Brazil 65-A ta e feliz ganador di e prome premio den „Black Jack Sale" die firma Neme na Oranjestad. E ta e ganador di e roundtrip di 12 dia cu un bapor di K.N.S.M. Fecha cu e lo hasi e biaha no ta conoci ainda, pasobra casualmente e la caba di baha cu vacantie di Lago. Apesar cu e tin hopi speranza cu e lo por jega na un acuerdo cu directiva di Lago. Ya ta di 18 premio caba cu firma Neme ta duna, entre otro, radio R.C.A., un harmofoon electrico, un kodak flash camera, un stel di stoel pa porch completo, un machine pa traha ijs, talra nobo di auto, un rooster pa pam, luz y un macutu pa pone panja aden. Senjor Maurlcio Neme, riba e foto felicitando e feliz ganador, ta bisa nos cu e ta masha satisfecho cu e „Black Jack Sale" cual ta un exito.

Ganadores dje concurso di Winkel's Handel Mij.

ORANJESTAD. — Den dianan aki e loteria di Camel-Winston-Salem a sali, cual door di Winkel's handel Mij a worde organisa y na unda 30 „Sylvania" wekker-radio's tabata e premionan atractivo. Siguiente trinta hendenan ta e ganadoresnan.

1. Corinthia Roos
Totolicastraat No. 1 — Simeon Antonio
Ticket No. 1511
2. Rafael Flanegin
Gasparito 17
Ticket No. 1791
3. I. A. Pomerov
Seroe Colorado Bung. No. 304
Ticket No. 3224
4. Lucia Tromp
De la Sallestraat No. 14
Ticket No 3270
5. Rudy Ponson
Resedastraat No. 17
Ticket No. 1312
6. Theodora Bridgemen
Weg Rooi Coago No. 32
Ticket No. 1274
7. Hernando Brooks
Bernhardstraat 238 — San Nicolas
Ticket No 1382
8. Johan Tromp
Nuña 13 — Paradera
Ticket No. 2299
9. Cristobal Werleman
Sabana Basora No. 7 — Savaneta
Ticket No. 3251
10. Ancelma de Malhun
Antiguaweg 4 — Tarabana
Ticket No. 1948
11. Milda v.d. Linden
Savaneta 514 A
Ticket 1306
12. Ricardo Juan Thijssen
Savaneta 514 A
Ticket No. 1307
13. Fatima Petit
Arendstraat 55 — O'Stad
Ticket No. 2066
14. Ronald Donk
Lago Heights 803
Ticket 1355
15. L. Cambridge
V. Z. 58
San Nicolas — Ticket No. 3002
16. Chauw Flanegin
Bubali 24
Noord Ticket 2331
17. Henk Hok-A-Hin
Larahastraat 1 — Dakota
Ticket No. 2780
18. Aura Ryna
Piedra Plat 30
Ticket No. 1868
19. Miguel Zievinger
Sabana Liber 50 — Noord
Ticket No. 1819
20. Abertico Bremer
Rooi Afo 47 — Paradera
Ticket No. 2805
21. Thomasa Osefita Croes
Meiveld 11 — O'Stad
Ticket No. 1738
22. Marcial Ibarra
Willemstraat 18 — O'Stad
Ticket No. 1761
23. Sra. Hendrika Jacobs
Tanki Leendert 204
Ticket No. 2771
24. Jan A. Werleman
Sabaneta No. 9.
Ticket No. 2502
25. Juan Idalgo
Bubali No. 103
Ticket No. 2611
26. Hubert Agostin Tromp
Socotoroweg 9
Socotoro
Ticket No. 2051
27. S. Green
Esso D Hall
Lago Colony
Ticket No. 3060
28. Srta. Bernadina Kelly
Palm Beach 152
Ticket No. 1573
29. Maria Geerman
Cas Ariba 39
Ticket No. 1714
30. Pablo Henriquez
Cashero 4
Ticket No. 1777

Senjor Manuel Cabral di Theaterstraat 14 a gana un premio extra den forma di 10 carton di sigaria. E contestacion correcto den e concurso aki tabata „30 tickets"—

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Anivio Ramon Becker ta celebra awe su 24 aniversario pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su enamorada Catharina Loefstop amiganan Clarita y Maria Loefstop.

— — —

A celebra su 9 aniversario matrimonial sr. Andres Larez y sra. Gabriela Laren pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama Clemencia, ruman Prins, Cobis, Juan, Julana, Sira, Petra, Eugenia.

— — —

Awe ta celebra su 6 aniversario e hobencita Ersilda Diana Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Angel, mama Theresta, rumanan Ia, Nito, Ina, Ekto, welo y welanan omo y tantanan, madrina Nora Giel, padrino Leandro Tromp, demas familia y tambe di Maria Kelly.

E dos hobencitonan Robert y Erwin de Cuba kende ta celebra nan cumpleanjo ta ricibi hopi felicitacion di nan mama Placida, tata Damiaan, rumannan Agnes, Flora, Benedicto, Jozef y Roy.

— — —

E gentil caballero Juan Maduro ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Serapio, mama Hilaria rumanan Ida, Federico, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, Yolanda, wela y welonan, primo, prima, omo, tantanan amigonan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Felecita Ras kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposo Jonco, tata, mama, rumanan sobrino y sobrinanan, amiga Maria Helena Werleman, demas familia.

Ta celebra su 12 aniversario e hobencita Rufina Lopez y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Rosa, rumannan Tomasita, Forutnata Regina, Irena, Milda, Crispolo, madrina Theresita, swa Poppy, subrino Roberto, Siegfried, Maria, Laura, amiganan na Playa.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Roman Oduber, Robert Sharpe, Felecita Ras, Marcial Bislip, Silva Vrolijk, Rufina Thiel, Glenda Gil, Maria Maximon Tromp, Imelda Weller, Myrna Wong, Gerardo Dirksen, Bibiana Dirksen.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 10 di Juli

C I N E

DE VEER 8.30: Designing Woman
RIALTO 8.00: Valley of the Kings
PRINCIPAL 8.00:
The Unguarded Moment
AURORA 7.30:
Que me toquen las Golondrinas
SAVANETA 7.30: Reach for the Sky

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Celia Cruz
5.00 Maria Victoria
5.30 Orquesta Subline
6.00 Marimbas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Cesar Concepcion
9.00—10.00 Progr. van CCA

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus caucbos
8.45 Venezuela pintoresca
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I & M
9.30 Documental
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI
No. 61

...emper m'a yud'e. Mi tabata su ...or amiga. M'a proteg'e contra hom...an „Cuida bo pureza" ta loque ...er mi tabata bis'e; „entrega bo mes ...mente na esnan cu ta ofrece bo mas ...o. Pereura pa dia bo casa bo haci ...bon matrimnio y coviniente. E ora ...o ta bira un berdadera dama.' Y ...a logra. El a haci uso di su don... B'a pensa cu e pober Andre ai ...a nifica nada p'e? Denter di dos ...di su matrimonio ya el a ruina e ...bei aqui caba. E tabata brilla, e ...a mehor bisti cu ningun hende a...den cercania y alrededor. E gran ...o ai no tabata nada mas sino un ...avo di dje Elena ta particularmen...teligente tambe."

...na a cesa. El a hiza cara mira Olga. ...e no a mir'e y a pensa na boz ...

...Dick a aparece riba escenario cu ...su riqueza y net n'e momento ai ...tambe a aparece y falta poco b'a ...a tur su bunita trabao y su plannan ya traha di antemano. Y mi ta risca reconoce bo dilanti cu m'a trata na quita bo foi camina. Ta mi a cerra bo den museo. Si, pa Elena mi ta dispuesto di comete cualquier crimen. Lo mi a comete esai caba si no ta Xavier a para riba pa bo bai n'e cas na kantu di riu. El a sinti cu tabatin peligro ta menaza. Y e quier a protega bo. Pensa bo bon qui un arma bo tabata den su man, pa menaza continuamente e mube cu e tabata menosprecia. Bo regreso despues di cinco anja tabata un triunfo pa Xavier. E mes a bai busca bo na aerodromo pa miedo pa no pasa bo nada. Y su prome idea tabata di a trece bo aqui, na e momento cu Elena casa."

„Ta com bo por sa tur esai?' Olga a puntra inseguro

„Ta Xavier mes a bisa mi esai. Y e idiota di un comprometido no a aparece riba e dia di matrimonio —mi n' sa ta di com esaqui a cambia asina pronto di idea y e orá ai tur e plan a bruha. Y b'a scapa. Bo mester gradici Dios na rudia, pasobra bo dianan tabata conta. Y si bo no a cerra bo boca asina bon, lo mi a bolbe trata na asesina bo."

„Elena tambe tabata sa esai?' Olga a puntra temblando.

„Mi no a puntre pa conseho. Mi no tabata desea pa despues e hanja remordiimento Ta mi sol a traha tur mi plan. Pero cada bez nan tabata fracasa. M'a bira su criar y sinembargo mi por a tuma un empleo mucho mas mehor. Pero pa mi tabata suficiente si mi por a mir'e feliz. T'e tabata mi trabao; ta mi a crie. Pero pa e bai larga mi asina sin ningun palabra di despedida, esai si mi n' por a quere di dje!"

„Sali aqui for, Fina. Foi mainta caba m'a bisa bo cu bo mester disparce."

Stem di Xavier a pone un fin na e palabranan lastimosa di queho y murmuracion pa e muhe cu a disparce foi nan circulo E tabata para riba drempi cu un bashi riba su pijama.

Fina a grita yen di odio:

„Abo, abo, abo a gana! Bo deseonan a ser cumpli. El a bai contra su infortunio....... T'e mes a busca esaqui pa su curpa...... pa su hecho di locura."

Sin dign'e cu ningun contesti Xavier a camna drenta y a quita e carta di Elena foi luga. Silenciosamente el a sinta ta leza esaqui. Y sin ningun comentario el a pone e carta riba mesa. Luego el a ripiti calmo y decisivo:

„M'a manda bo bai, Fina Aqui ta mi ta manda. Y mi n' no quier mira bo ni un rato mas bao di mi techo. Bo ta pereura pa bo disparce prome cu majan mainta."

„Bueno; lo mi bai. Mi ta bandona e cas maldicionа aqui. Mi n' tin nada mas ta bisa aqui tampoco awor cu Elena a bai.'

E tabata snik y yora amargamente y su cara a desfigura di verdriet, y pa di prome bez Olga a hanja compasion cu n'e el a lubida un rato riba Olga su proposito di mat'e

„Lo mi bai directamente. Mi n' ta spera ni te majan tampoco. Mi no quier mira bo bista triunfante ni bo risa satisfecho mas."

Pa di tres bez mi ta bisa bo.

„Bai mube. Mi por a pordona bo tur cos, cu excepcion di loque bo quier a haci Olga. Haci libe pa bo bai, prome cu duel mi cu mi a larga bo bai sin haci bo nada."

El a dal'e muhe un stoot den direccion dje porta. El a grita yora y a expresa tur sorto di insultonan. Xavier a queda calmo. Cu ni un pia di palabra e no a papia di su victoria, ma e tabata particularmente severo. Yegando n'e porta el a bira su mes diciendo:

„Drumi tranquil, mi amor y no pensa riba nada mas...."

Cu un menosprecio el a munstre e carta riba mesa.

„Mundo ta yen di lodo."

— — —

Dick tabata corre cu Olga den su auto den parque. E tabata sinta tur bleek y turdi tras di stuurwiel. El a insisti pa Olga bai haci un paseo cun'e, tan pronto cu el tende e noticia alarmante, dje carta cu Alexis a manda pa Sheila.

Cada bez e palabra „increible" tabata ser pronuncia entre Dick y Olga.

„Mi pober mama ta loco di verdriet, desespera y desgusta Mi n' sa com mi por splica bo esaqui...... nunca mi n' mir'e asina tristo. Pero e tin un boluntad fuerte. El a reacciona immediatamente y a cohe avion ta bai Paris. Alexis tin aya un flat y e ta sospecha cu ta aya Alexis ta hunto cu Elena.

Dick mes a hanja un poco berguenza ora cu e mester a bisa quico tabata pasando su mama te ainda anto na e edad ai, estando hende grandi cu yiu grandi.

„Mi n' ta quere cu tur cos lo termina asina facilmente pa Tamarova y Elena."

E ultimo nomber aqui a sali cu dificultad foi su boca.

Olga a queda ta fiña na e panorama su dilanti E arbol y planchinan ainda no a banja konopi. E caminanan tabata tur tapa cu santu. E mester a pensa riba e mainta, riba cual asina desespera el a pasa den e mes parque aqui.

Diripiente el a spanta den su pensamentonan pasobra el a lubida mes cu ta den compania di Dick e tabata, ora cu esaqui a bisa:

„Si mi bisa bo cu loque a pasa aqui no ta un golpe duro pa mi, anto mi ta ganja bo', Dick a cuminza. „Pero pa mama esai ta mas duro. Si esai no tabata mi orgullo ofendi...... Figura bo cu ami a perde mi namorada y mama a perde su esposo."

El a stop su auto banda di un cama di flornan. Flornan di invierno cu ta sin olor

„Bo conoce mi sintimentonan berdadero, Olga. Ayera mi no tabata risca insisti cerca bo, pa miedo cu lo bo por corre cu mi mes. Ademas esai lo tabata masha comprensible. Pero awe mi por bisa bo:

Olga awor no tin duda mas y mi por dicidi."

El a inclina mas cerca Olga, a cohe su dos mannan y a hiba esaquinan na su lip. Luego el a primi Olga den su curpa.

„No, Dick."

El a quita pa su lipnan

„M'a tuma mi decision y nada ta na estado di resisti contra deseonan di Dick Wyne. Mi amor, ta duel mi masha tanto cu mi mester bisa bo, cu hamas lo bo regresa trobe', el a bisa bo, cu hamas lo bo regresa trobe", el a bisa sin preocupa cu Olga tabata protesta contra su brazamento.

Na unda lo mi no regresa mas?"

„Na cas di famia Leezano. Aya no ta bo berdadera cas. Bo n' ta bai back mas tampoco cerca e homber cu no ta bo berdadero esposo. Mi ta ciegamente jalurs riba dje. Casi mi por mat'e mes. M'a suplica bo pa bam haci un paseo cu mi, cu intencion di no larga bo bai back hamas. Lo mi hiba bo na un hotel y aya bo ta queda te ora cu nos a caba di regla tur nos asuntonan...."

No tabatin nada di regla. Ta solamente e tabatin di bisa Xavier: „Mi no ta regresa mas. Mi ta bai casa cu Dick y nos ta bai California. Pues haci mi un fabor di no preocupa bo mas cu mi."

„Bo n' tin mester di preocupa bo, cu nada, Dick a bis'e. „Mi mes lo regla tur asunto. Tur loque bo tin di haci ta di spera cu calmo. Lo mi bisa bo na unda. Te ora cu bo bira mi muhe casa."

Muhe di Dick...... Su posesionnan na California, su flat na San Francisco, camina bo por mira bahia.

Appelsinanan Wyne.

Piscinanan, uno den aire libre, uno cubri...... E yate, den cual e por bai nabega y pisca y pasea riba lamar y riunan.

Pero diripiente Olga a bisa, manera un hende cu a dispierta spanta foi un mal sonjo cu el a quere realidad:

„Dick, larga nos regresa."

„Regresa? Ta net mi ta sinta ta conta bo cu........"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Yanez cu su bandidonan a caba di kibra casi tur cos den cas anto un di nan ta bisa.

Mi ta kere cu e senjora a bisa berdad. Happy Gatillo no ta aki.

Elisa ta sinta riba e stoel bon mara, y bon sara e ta weta kiko nan ta hasi, con nan ta dstruie tur nan cos nan.

Pero ora nan no por hanja Gatillo ningun parti nan lo dicidi di bai.

Reina Elizabeth a hasi bishita na mina di oro pretu....



Reina Elizabeth di Inglatera durante su bishita na Fife, a hasi un bishita den mina na Rothes Colliery. Aki ta momento cu e ta caba di sali foi dje mina, na unda e ta cerra conosi cu e „oro pretu".

Sr. V. M. de Miranda

Ministro di Obra Publico

PARAMARIBO, 9/7: — Den e gobierno nobo di Surinam Sr. V. M. de Miranda a bira ministro di Obra Publico.

Dr. Ir. Essed ta ministro sin departamento, sperando aprobacion di gobernador pa e departamento nobo di construcción.

Manifestacion na Brazil contra bishita di Dulles

Rio de Janeiro, 9 juli.: — E union nacional di estudiantenan Brazilenjo a dicidi di publica un manifiesta contra e bishita cu e ministro Asuntonan Exterior Mericano, Dulles, tin intencion di haci na Brazil.

E lidernan sindical a informa, cu nan lo obliga tur hende pa respeta derecho di tur hende cu kier bishita Brazil.

Poliznan Brazilenjo a cuminsa haci preparacion pa evita dificultad eventual durante e bishita di Dulles.

Minister Griego di bishita serca president Tito

Belgrado, 9 juli.: — Radio-Belgrado a informa, cu e ministro di Asuntonan Exterior di Grecia, Evanghelos Averoff, kende a tene discusion cu su coleganan Yugoslavo y Egipcio, a haci un bishita di cortesia cerca presidente Tito awe mainta. E ministro Griego a worde ricibi cerca president Nasser tambe.

mujer podia poseer bienes, llevar a cabo contratos y pleitear delante de la justicia. Las muchachas debian permanecer castas y las esposas fieles, y las que violaban la regla eran lapidadas.

Puede tenerse una idea de su moral leyendo la carta de una madre, que copio hace cuatrocientos años un monje español, el Padre Sahagun, en su Historia de la Nueva España:

„Hijo bien amada, mi querida palomita, ya escuchaste las palabras de tu padre, palabras cuyo precio iguala al de las mas ricas joyas. Sin embargo, quisiera añadir algunas mas: cuida de no adornarte con objetos demasiado vistosos y, por lo contrario, trata de vestirte de modo decente y apropiado. Para que no disgustes a tu esposo, hazte bella; lava tu cuerpo y cuida de la pulcritud de tus ropas. No dispenses tus favores a ningun otro. Si tienes que saltar un arroyuelo, hazlo con discreto movimiento, para que no te acusen de torpeza y liviandad. Cuando hables, hazlo con reflexion y comedimiento para que tus palabras sean las convenientes y tu voz conserve un grato tono de dulzura.

„En la calle, camina sin mirar el cielo ni el Sol; no luzcas el aire turbado sino la actitud de quien contempla todas las cosas con serenidad; no prestes atencion a los rumores de la calle, y actua como si nada hubieses visto ni escuchado. En este mundo seguiremos una estrecha ruta, ahrupta y peligrosa. Para poder seguirla y alcanzar su termino, nos hace falta mucha discrecion.

„Cuida de ti misma. Si perdieras tu honor y si alguien despues te pidiese en matrimonio jamas conocerias lo que es la felicidad ni el verdadero amor".

El valor de las indias no paso inadvertido para Cortes y sus compañeros de conquista. Cuando este invade a Mexico en 1519 sus cañones arrasan las filas de los guerreros indiginas, llenos de pavor ante el espectaculo extraño de la caballeria, porque consideraban al jinete y a la bestia como una unidad monstruosa, invencible demonio destructor. Y, sin embargo, bajo el fuego de los cañones y ante los corcovos de los caballos, en la cruenta balumba de las batallas, se veian correr a las mujeres de un lado al otro, llevando piedras para las hondas y flechas para los arcos de sus compañeros, o cuidando de los heridos o retirando del lugar los

cuerpos de los caidos para darles sepultura en lugar alejado del combate.

Despues vinieron tres siglos durante los cuales los españoles dominaron a Mexico, impusieron su lengua e introdujeron sus costumbres y su religion.

Fue en 1910, durante la gran revolucion, cuando las mexicanas comenzaron a emanciparse. Mientras los hombres luchaban contra Porfirio Diaz, el Presidente que fuera dictador durante treinta años, las mujeres el lugar de estos en los campos y en las fabricas.

En 1917 la Revolucion victoriosa trajo el orden y dio a los mexicanos su primera Constitucion politica. Entre otras cosas se establecian en ella medidas de asistencia social, iguales derechos para la mujer en lo que al trabajo se refiere y proteccion para los niños contra la explotacion por parte de los patronos.

En los años siguientes miles de escuelas fueron construidas; millones de adultos, a quienes los gobiernos precedentes habian negado el derecho a la educacion, tuvieron oportunidad de instruirse.

Los campos mexicanos vieron a muchas mujeres enseñar a los campesinos el sentido de la demacracia y explicarles, al mismo tiempo, cual era el lugar de ellos ne la nueva República. En las comunidades rurales, otras mujeres fundaron comisiones locales que se encargaron del problema infantil y de otros asuntos sociales semejantes. Mas tarde las hijas de estas mujeres se convirtieron en maestras de las escuelas rurales. Muchas fueron a la nueva Escuela Normal de Mexico, donde se prepararon para cargos mas altos y, poco a poco, las mexicanas llegaron a ocupar posiciones de mayor importancia dentro de la enseñanza publica. Otras siguieron los cursos de la Universidad y se orientaron hacia las profesiones liberales, como la arquitectura, la medicina, la odontologia, la arqueologia, etc., etc. La clase media permitio que sus hijas trabajaran fuera del hogar como dactilografas, telefonistas o secretarias. Con todo, como suele acontecer en los paises de tradicion iberica, las muchachas abandonaban los empleos al casarse.

En 1943, al alcanzar sus dos hijas la edad universitaria, doña Ade[la] Formoso de Obregon Santacilia fundo una universidad para mujeres, la Universidad Femenina de Mexico. Este nuevo centro universitario permitio a las jovenes de las familias mas conservadoras el acceso a la enseñanza superior. Pero, como en America latina las muchachas se casan muy jovenes, los cursos mas populares tenian apenas una duracion de dos años. Despues de casadas las mujeres abandonaban su carrera, a menos que quedaran viudas o que sus hijos alcanzasen la edad adulta. Este fue el caso de doña Amalia Castillo Ledon, quien, despues de haber luchado por el derecho de la mujer al veto, se convirtio en la primera Embajadora de Mexico. Es hoy la señora Costillo Ledon Embajadora de Mexico en Suiza. Abuela y ya libre de deberes familiares, ha podido como las otras mexicanas en su caso proseguir una actividad profesional.

Para el porvenir puede preverse que las mexicanas, sin alejarse de su hogar se valdran de toda su influencia para el bien del pais, pero sin competir con sus maridos y sus hijos. Como en tiempos del Imperio azteca ellas parecen contentarse con su papel de compañeras silenciosas.

(UNESCO)

Billetes falsos de Bs 100 circulan en Pto. Cabello

PUERTO CABELLO.— Estan circulando en esta ciudad billetes falsificados de a 100 bolivares.

Las autoridades ya fueron notificadas del hecho por las instituciones bancarias y dependencias del comercio local, y se han emprendido las averiguaciones correspondientes para conocer el origen del caso.

A pesar de las investigaciones llevadas a cabo hasta ahora, no ha sido posible dar con la identidad de los responsables de este fraude, suponiendose que forman parte de una organizacion que opera en la capital de la Republica.

Segun se puede apreciar, tales billetes son casi perfectos, motivo por el cual las victimas son muy frecuentes.

(El Univer[sal])

Bo ta kere?

— Ta con bini bo aki den? un doomi a puntra un preso cu el a bai bishita den piscalat.

— Ta mi mes faita cu mi ta aki den.

— Ahan, e doomi a bisa sorprendi — esei si nos no sa tende aki den cu frecuencia. Ta con e asunto a pasa?

— Wel, tres iuna largo mi a trata di haci tur mi posibel te ora cu ma bira bon amigo dje cacho dje cas caminda mi tabatin intencion di bai horta, y casi ma logra tambe, pero e anochi cu ma dicidi di drenta aden mes ma trapa riba rabu dje poeshi!

¡Avionnan di SAS por baha riba Los Angeles awor

Washington, 9 juli.: — Ayera Merca a duna avionnan di e compania di aviacion di Scandinavia, S.A.S., derecho di baha na Los Angeles, oficialmente.

(Manera ta conoci KLM no a hanja e derechonan aki poco tempu pasa, el a hanja derecho pa baha na Houston (Texas) si. (Red. ANP).

Las Mexicanas votaran en julio

Den connección cu eleccionnan na Mexico nos ta publica siguiente articulo skirbi pa Betty Ross na nos lectores.

Por la primera vez, en julio próximo, las mujeres participaran en la elección del Presidente de los Estados Unidos Mexicanos. Y en consecuencia el señor Adolfo López Mateos, de 47 años de edad, candidato oficial del mas influyente partido politico de ese pais, el Revolucionario Institucional, pasara a la historia como el primer presidente mexicano elegido por todos sus conciudadanos.

Sin embargo, no hay indicios de que esta extension de los derechos de la mujer mexicana signifique el preludio de un movimiento femenista de caracter politico. Para hacer carrera en la vida civica de Mexico es necesario vivir en la capital. Y acontece que las tradiciones familiares se oponen, en este caso de la mujer y la politica, a este alejamiento necesario de la intimidad del hogar. Porque es el caso de que aqui aun las mujeres que tienen otras a su servicio prefieren cuidar ellas mismas de sus niños.

La poblacion de Mexico, que alcanza la cifra de 31 millones, es de caracter rural en sus tres cuartas partes. Si la casa de adobes se ha modernizado —y ya suelen tener aparato de radio y maquina de coser—, el centro de la ectividad familiar sigue siendo la madre. Es ella, ayudada por sus hijas, no importa cual sea la edad de estas, quien hace de la familia una celula autonoma. Son sus manos las que hacen todo lo necesario al hogar, de las tortillas de maiz a los quesos, desde los dulces hasta las bebidas, pasando por las blusas bordadas de su atuendo tipico, las faldas tejidas con manos diestras y las cestas y esteras multicolores de que se valen para sus trabajos.

Lo que no se utiliza en la casa, es vendido en el mercado. Muchas mujeres tienen alli un puesto en el cual venden los productos de la tierra que ha trabajado el marido y, ademas, platos tipicos, como los apetitosos „antojitos" que ellas mismas preparan.

La participacion de la esposa en las responsabilidades familiares data del siglo XVI, cuando aun reinaba sobre los aztecas el Emperador Mactezuma. En esa epoca, mientras en otros paises las mujeres eran consideradas seres inferiores, las muchachas de Mexico frecuentaban escuelas especiales, donde se preparaban para el sacerdocio o aprendian a tejer. Sus bordados de plumas no han sido jamas igualados. Se les enseñaba a cantar en coro y se les permitia bailar en publico, como a los hombres; durante las ceremonias religiosas. La

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para ta jena su pipa y un di e cachonan ta para su tras

Ja e combersacion na telefoon ei a dura mas cu un hora.

Despues di basta rato e combersacion a caba.

Ora Pepita ta pasa ta bai Lorenzo ta puntre.

Ta ken esei ta?

Hortensia Campo

Y Kiko asina bo tabatin di bise?

Mi no tin e mennor idea Pepita ta bisa.

Mientras cu e ta papia mi tabatin di pensa kiko lo mi bise despues.

Lorenzo a keda para manera un hende cu no sa mas kiko e bisa.